

Cari amici dell'Italia,

anche quest'anno il Festival Dolce Vitaj, frutto dell'eccezionale collaborazione fra tutti gli attori del Sistema Paese: Ambasciata d'Italia, Istituto Italiano di Cultura, Camera di Commercio Italo-Slovacca, Imprese presenti in Slovacchia non deluderà le vostre attese.

Durante il mese di giugno offriremo al pubblico slovacco il meglio della cultura italiana spaziando dall'arte contemporanea al design, al teatro, al cinema, alla letteratura, all'enogastronomia alla musica contemporanea in un susseguirsi di eventi che si dislocheranno in varie città della Slovacchia. Come nelle passate edizioni, cercheremo di parlare a diverse fasce di pubblico e di abbracciare diverse tematiche realizzando un calendario il più possibile variegato e cogliendo anche le richieste e le opportunità che ci vengono offerte dai nostri amici slovacchi. Siamo sempre in ascolto dei nostri utenti pertanto il programma è anche il risultato di proposte e richieste provenienti da coloro che ci seguono da vari anni.

Siamo onorati di poter presentare alcune novità, dopo vari anni di assenza, infatti, il design di alto livello torna a Bratislava, in ben due mostre i nostri amici potranno ammirare vari oggetti realizzati dai migliori designer italiani e prodotti dalle più importanti aziende del settore, da un parte su alcuni di questi si innesteranno opere di arte contemporanea per dare origine alla mostra "La casa dei tuoi sogni" e dall'altra, in occasione della mostra "Svicolando – Omaggio a Vico Magistretti" nell'ambito della Bratislava Design Week, ad essi saranno abbinati disegni, schizzi del maestro per comprendere fino in fondo il lavoro del grande designer italiano.

Sempre in tema di novità, quest'anno porteremo in scena uno spettacolo per bambini grazie ad una compagnia specializzata nel settore che proporrà ai nostri spettatori più giovani un lavoro realizzato con la tecnica del teatro d'ombre.

L'Italia sarà presente al Festival internazionale "Socha a object" con una realizzazione dell'artista Carlo Bernardini che lavora sul tema del rapporto fra lo spazio e la luce. Presenteremo la traduzione slovacca del romanzo di Emanuele Trevi "Qualcosa di scritto" nel quale si ricordano alcune vicende della vita di Pasolini. Non potevamo dimenticare il cinema, quest'anno abbiamo il piacere di offrire una rassegna in collaborazione con Rai Cinema che ci ha messo a disposizione alcune interessanti produzioni degli ultimi tre anni. Nella ricorrenza del 750esimo anniversario della nascita di Dante Alighieri gli renderemo omaggio con la lettura e commento di un canto del Purgatorio e, grazie al coinvolgimento di insigni studiosi slovacchi e italiani, approfondiremo le problematiche della traduzione del capolavoro dantesco. La musica aprirà e chiuderà il Festival, un concerto di musica classica presso l'Accademia inaugurerà il Festival mentre l'esclusivo concerto del pianista Fabrizio Paterlini chiuderà il Festival presso la sala grande dell'Auditorium della Radio Nazionale Slovacca.

Antonia Grande
Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bratislava



03. 06. 2015 – 13. 06. 2015

Dvorana Ministerstva kultúry SR, Nám. SNP 33, Bratislava

Ut-Ne / Mar-Dom 10:00 – 18:00

Vstup voľný / Ingresso libero

V spolupráci s / In collaborazione con: Ministerstvo kultúry SR
S podporou / Con il supporto di: Galbiati, Ministerstvo kultúry SR

Dom tvojich snov – výstava súčasného umenia a designu

Dom sa skladá z nábytku, ale tvoria ho aj sny, myšlienky a spomienky. Myslíme si, že je našim vlastníctvom, no niekedy vlastní on nás a sme ním posadnutí. Umenie zaplňuje zariadené priestory, pretvára ich a pomáha nám odbúrať neželané pocity. Umožňuje nám reálne ovládať objekty a prostredia, ktoré boli navrhnuté pre priemerných a nerozhodných spotrebiteľov. Umením tak možno pretvárať úžitkové predmety a premeniť ich na postavy hry, v ktorej ľudské bytosti preberajú kontrolu nad svojím prostredím. Možno. V priestore, ktorý nemá nič spoločné s domom, kde je nábytok skôr vystavený než funkčne umiestnený (ako to často býva v mnohých súčasných domoch), umenie premieňa súbor ready-made na miesto snov. Úlohy sa vymenili: nábytok je vystaveným artefaktom, umenie bežnou súčasťou. Talijski umelci Paradiso, Di Matteo, VedovaMazzei, Kalinka, Piccolo a Damioli aranžujú snovú inštaláciu, kde sa zariadenie stáva sochou a obrazy nie sú nikdy zavesené na stenách. Dom, ktorý sa stáva múzeom, či možno skôr múzeom premeneným na dom.

Kurátorkou projektu je Oxana Maleeva/Artapart.

La casa dei tuoi sogni – mostra di arte contemporanea e design

Una casa è fatta di mobili, ma anche di sogni, pensieri, ricordi. Noi pensiamo di possederla, eppure, a volte, siamo noi a esserne posseduti. L'arte occupa spazi arredati, trasformandoli, aiutandoci a rimuovere sentimenti indesiderati, permettendoci di prendere veramente possesso di oggetti e ambienti pensati per utenti generici e indecisi. Con l'arte si possono plasmare oggetti funzionali per cambiarli nei personaggi di una recita in cui gli esseri umani riprendono il controllo del proprio ambiente. Forse. In uno spazio che non ha nulla di una casa, con arredi sistemati più per esposizione che per essere utilizzati (come in molte case di oggi), l'arte si occupa di tramutare un insieme di "ready-made" in un luogo di sogno. I ruoli sono ribaltati: mobili in mostra, arte come elemento quotidiano. Gli artisti italiani Paradiso, Di Matteo, Vedovamazzei, Kalinka, Piccolo e Damioli intervengono nell'orchestrazione di un allestimento surreale in cui l'arredo diventa scultura e i quadri non vengono mai appesi alle pareti. Una casa che diventa museo, o meglio, un museo trasformato in casa.
Curata da Oxana Maleeva/Artapart.



04. 06. 2015

19:00

Dvorana VŠMU, Zochova 1, Bratislava

Vstup voľný / Ingresso libero

V spolupráci s / In collaborazione con:

Hudobná fakulta VŠMU v Bratislave, Amici della Musica di Udine

S podporou / Con il supporto di: Eurotech, Soever

Otvárací koncert festivalu Luisa Sello a La Sinfonietta (Udine)

Luisa Sello je inovatívna, univerzálna flautistka, žiačka slávneho Severina Gazzelloniho. Počas svojej kariéry mala možnosť spolupracovať s Orchestrom divadla La Scala v Miláne pod vedením svetoznámeho dirigenta Riccarda Mutiho, pričom hosťovala v niekoľkých prestížnych hudobných telesách (Wiener Symphoniker Concert Verein, Salzburger Kammerorchester, Miami Great Symphony Orchestra, I Virtuosi italiani). Ako sólistka je aktívna v Európe, na Ďalekom východe, v Spojených štátoch a v Južnej Amerike, na koncertoch ju diváci mohli vidieť v spoločnosti hudobníkov zvučných mien: Alirio Diaz, Trevor Pinnock, il Nuovo Quartetto Italiano a Jess Trio Wien. Luisa Sello je spoluzakladateľkou súboru Sinfonietta, ktorý sa venuje interpretácii širokého spektra hudobných diel od baroka po skladby súčasných talianskych pesničkárov.

Concerto di apertura del Festival Luisa Sello e La Sinfonietta (Udine)

Luisa Sello è una flautista eclettica e innovativa, allieva, tra l'altro, di Severino Gazzelloni. Dopo la collaborazione con l'Orchestra della Scala di Milano, diretta da Riccardo Muti, ha intrapreso un'intensa attività solistica in Europa, Estremo Oriente, Stati Uniti e Sud America, ospite di orchestre quali Wiener Symphoniker Concert Verein, Salzburger Kammerorchester, Miami Great Symphony Orchestra e I Virtuosi Italiani. Ha suonato con Alirio Diaz, Trevor Pinnock, il Nuovo Quartetto Italiano e il Jess Trio Wien. Dall'idea della flautista Luisa Sello e sotto l'egida del Quartetto Prazak nasce La Sinfonietta, orchestra d'archi e gruppo agile e intergenerazionale, che ha ottenuto già grande successo a Vienna e a Roma. Il repertorio spazia dal barocco alla musica d'autore delle ultime generazioni, inclusi nomi del cantautorismo italiano.

Program / Programma

Antonio Vivaldi: Concerto per archi 'La Rustica' (Allegro, Adagio, Presto)

Chr. W. Gluck: 'Danza degli Spiriti Beati' dall'opera Orfeo e Euridice

Antonio Vivaldi: Concerto in Fa maggiore op. X n. 5 per flauto e archi (Allegro, Largo, Allegro)

Giovanni Paisiello: Variazioni sulla 'Bella Molinara' per flauto solo

Carlo Corazza: Maravee per flauto e archi (prima esecuzione in Slovacchia)

C. Ph. E. Bach: Concerto in re minore per flauto e archi (Allegro, Andante, Allegro molto)

Antonio Vivaldi: Concerto in Do maggiore per 2 flauti e archi (Allegro, Largo, Vivace);

Birgit Karoh (2° flauto)



04. 06. 2015	9:00
Štúdio Tatra, Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre, ul. 7. pešieho pluku, Nitra	
10. 06. 2015	11:00
Divadlo Malá scéna STU, Dostojevského rad 7, Bratislava	

V spolupráci s / *In collaborazione con:*

Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre, Bratislavské bábkové divadlo

L'Asina sull'isola – Víčik a mesiac

Divadelný súbor L'Asina sull'Isola di Montecchio (Katarína Jánošková a Paolo Valli) vznikol v roku 1996 na základe stretnutia dvoch umelcov, ktorí majú za sebou vyše desať rokov profesionálnej kariéry, bohatej na skúsenosti v oblasti bábkového a činoherného divadla. Súbor využíva najmä vyjadrovacie prostriedky tieňového divadla, uplatňuje ich však skôr vo forme slobodnej multimedialnej hry. V predstavení Víčik a mesiac na javisku nachádzame len biele plátno, stoličku a jednu veľkú knihu. V tejto jednoduchej scénografii sa interpretácia knihy prostredníctvom hry s tieňmi mení na istý druh „lanterna magica“, kde sa fixné postavy stránok literárneho diela oslobodzujú a začínajú žiť vlastným životom. Toto predstavenie, inšpirované jedinou rozprávkou z pera slávneho Lorisa Malaguzziho s názvom „Víčik, posledný zlodej sliepok“, predstavuje experiment ocitajúci sa na rozhraní medzi literatúrou a divadlom. Odporúčaný vek: 2-7 rokov.

L'Asina sull'isola – Volpino e la luna

La Compagnia teatrale L'Asina sull'Isola nasce nel 1996, dall'incontro tra due artisti, Katarina Janoskova e Paolo Valli, accomunati da esperienze maturate in più di dieci anni di attività professionale, a livello europeo, nel campo del teatro di figura e parola. Anche se concepito come libero gioco multimediale, il linguaggio espressivo che la compagnia adotta si fonda principalmente sulle tecniche del teatro d'ombre. Nello spettacolo "Volpino e la luna" la scenografia è composta solo da un telo bianco, una sedia, un grande libro. Una scenografia semplice all'interno della quale la lettura si trasforma, attraverso il gioco d'ombre, in una specie di "lanterna magica" in cui le figure fisse delle pagine del libro si liberano e prendono vita propria. In questo nuovo spettacolo, ispirato all'unica favola scritta dal noto Loris Malaguzzi "Volpino l'ultimo ladro di galline", i due attori hanno voluto confrontarsi con una nuova ed affascinante esperienza, quella che delinea il confine tra lettura e teatro. Età consigliata 2-7 anni.



14. 05. 2015 – 14. 06. 2015

Považská galéria umenia v Žiline, Štefánikova 2, Žilina

Ut-So / Mar-Sab: 9:00 – 12:00, 12:30 – 17:00

Ne / Dom: 10:00 – 12:00, 12:30 – 16:00

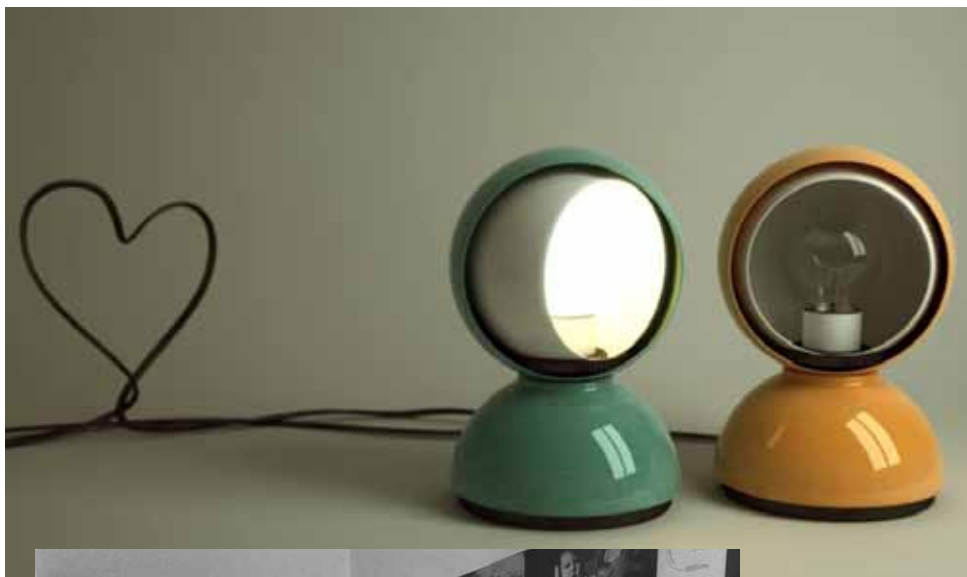
V spolupráci s / In collaborazione con: Považská galéria umenia v Žiline
S podporou / Con il supporto di: VÚC Žilina

Marc Kalinka – Apostáza krásy – výstava súčasného umenia

Marc Kalinka je umelcom, ktorý vo svojom smerovaní prechádza od performance k vizuálnemu umeniu. Jeho diela sú výzvou k hlbokému zamysleniu sa nad sebou samým a nad naším svetom. Súbor diel tvoriacich túto výstavu zahŕňa druhy a žánre, ktoré si Marc Kalinka zvolil, aby nám pripomenul, že postupne strácame útržky našej historickej pamäte a s nimi aj zmysel pre krásu a dejiny. Inštalácia „Apostáza krásy“, kde nečinné štruktúry „spievajú a rozžiarujú sa“, nám pripomína, že pomaly mažeme piliere našej pamäte a búrame základy, na ktorých stávali naši predkovia. Jeho práca nás stavia pred aktuálny problém: každý deň na niečo zabúdame, a tým to strácame. Niečo, čo nebudeme môcť s ľahkosťou získať späť, napriek všetkým výtvarným a technickým zariadeniam, schopným v digitálnej forme uchovávať množstvo informácií.

Marc Kalinka – Apostasia della bellezza – mostra di arte contemporanea

Il percorso artistico di Marc Kalinka spazia dalla performance alle arti visive, portandoci continuamente ad una profonda indagine su noi stessi e sul nostro mondo. L'insieme di opere esposte in questa mostra fa parte di un percorso attraverso i modi e i generi che Marc Kalinka ha scelto per ricordarci che stiamo perdendo pezzi di memoria e, con essa, la nostra storia e tracce di una bellezza largamente perduta. È un'installazione come "Apostasia della bellezza" in cui sculture inerti "cantano e s'illuminano" a ricordarci che stiamo cancellando pietre e memoria e demolendo le basi sulle quali altri hanno edificato. Il suo lavoro ci mette di fronte a un problema: dimentichiamo ogni giorno qualcosa in più. Qualcosa che non sarà facile recuperare nonostante l'umanità si circonda, invenzione dopo invenzione, di supporti artificiali sempre più capaci di memorizzare informazioni.



08. 06. 2015 – 14. 06. 2015

Vernisáž / Inaugurazione: 08. 06. 2015

19:00

Bratislava Design Week, Laurinská 14, Bratislava

Ut-So / Mar-Sa 10:00 – 20:00

Ne / Dom 10:00 – 18:00

09. 06. 2015

14:30

Workshop s Margheritou Pellino / Workshop con Margherita Pellino

V spolupráci s / In collaborazione con: Bratislava Design Week

S podporou / Con il supporto di: Artemide, DePadova, Flou, Oluce, Schifini

„Svicolando“ – Pocta Vicovi Magistretti

Talijský dizajnér Vico Magistretti patrí určite medzi ikony dizajnu 20. storočia. Putovná výstava „Svicolando“ – Pocta Vicovi Magistretti bude súčasťou Bratislava Design Week a predstaví ikonické objekty dizajnéra aj veľkú kolekciu jeho škíc a kresieb, ktoré zachytávajú autentické dizajnérove myslenie aj suverenitu v uvažovaní a výtvarnom definovaní ním navrhnutých predmetov. Vybrané archívne materiály ilustrujú Magistrettiho spoluprácu s poprednými výrobcami ako sú Artemide, Cassina, De Padova, Flou, Oluce a Schifini. O Magistrettiho príde do Bratislavy osobne porozprávať jeho vnučka Margherita Pellino.

Svicolando – Omaggio a Vico Magistretti

Il designer italiano Vico Magistretti è considerato una delle icone del design del XX secolo. La mostra itinerante “Svicolando – Omaggio a Vico Magistretti” verrà allestita nella capitale slovacca nell’ambito del festival Bratislava Design Week e presenterà una grande collezione di schizzi e appunti del designer italiano che illustrano il suo originale e unico metodo di lavoro. Alcuni pezzi storici ancora in produzione selezionati per la mostra documentano anche gli storici sodalizi professionali stretti da Magistretti con alcune delle più importanti aziende italiane di design: Artemide, De Padova, Flou, Oluce e Schifini. In occasione della mostra sarà a Bratislava la nipote di Magistretti, Margherita Pellino, che presenterà al pubblico la figura di questo grande maestro del design italiano.



11. 06. 2015

18:00

Dvorana Ministerstva Kultúry SR, Nám. SNP 33, Bratislava

Pocta Dante Alighierimu, pri príležitosti 750. výročia jeho narodenia

Takmer každý spev Božskej komédie má výnimočný význam a postavenie, no najmä pomerne málo známy 28. spev Raja obsahuje tematické, štylistické a štruktúrne prvky, ktoré ovplyvňujú celý Danteho diskurz.

V tomto speve postava Danteho vchádza do pozemského raja po dosiahnutí stavu slobody a milosti, ktorý je nevyhnutný pre priamy vstup do Božieho sveta. Ale aj Dante autor cíti, že jeho poetické schopnosti dosiahli výrazovú dokonalosť a teraz môže hovoriť o Bohu a o transcendentálnom svete. V tomto speve, kde Dante dosahuje vrchol svojho poetického výrazu, sa teologická rovina neoddeliteľne prelína s poetickou.

Úvodné slovo o význame štúdia Danteho nielen v Taliansku ale na celom svete a aj na Slovensku bude mať prof. František Hruška.

Omaggio a Dante Alighieri, in occasione del 750 anniversario della sua nascita

La conferenza sarà centrata su un tema specifico, ma significativo ed esemplare. Quasi ogni Canto delle Divina Commedia è significativo ed esemplare, ma il 28° Canto del Purgatorio, non molto frequentato, fra l'altro, presenta particolarità tematiche, stilistiche e di struttura davvero importanti per l'intero percorso dantesco.

In questo Canto, Dante-personaggio entra nel Paradiso terrestre, avendo ormai raggiunto lo stato di libertà e di grazia che è necessario per entrare direttamente nel mondo di Dio. Contemporaneamente anche Dante-poeta raggiunge le capacità stilistiche e poetiche necessarie per poter parlare di questo mondo trascendentale. Il piano teologico quindi si intreccia con quello poetico dando origine ad un Canto in cui Dante esprime una delle forme più alte e complete della sua parola poetica.

Introduzione sull'importanza dello studio di Dante in Slovacchia a cura del prof. František Hruška.



10. 06. – 14. 06. 2015

Kino Lumière, Špitálska 4, Bratislava

**Taliansky film – filmová prehliadka distribučnej spoločnosti RAI CINEMA
Cinema italiano – rassegna cinematografica in collaborazione con RAI CINEMA**

10. 06. / 20:15 Scialla!

Francesco Bruni, 2011, IT, 95 min., DCP, it/sk/eng*

11. 06. / 18:00 Cestujem sama / *Viaggio sola*

Maria Sole Tognazzi, 2013, IT, DCP, 85 min., it/sk/eng*

12. 06. / 18:00 Papierová dedina / *Il villaggio di cartone*

Ermanno Olmi, 2011, IT, 87 min., DCP, it/sk/eng*

12. 06. / 20:15 Kryptonit / *Kryptonite nella borsa*

Ivan Cotroneo, 2011, IT, 110 min., DCP, it/sk/eng*

13. 06. / 18:00 Román o jednom masakre / *Romanzo di una strage*

Marco Tullio Giordana, 2011, IT, 129 min., DVD, it/sk/eng*

13. 06. / 20:15 Zázraky / *Le meraviglie*

Alice Rohrwacher, 2014, IT/D/CH, 110 min., DCP, it/sk*

14. 06. / 18:00 Prestávka / *Intervallo*

Leonardo di Costanzo, 2012, IT, 90 min., DCP, it/sk/eng*

14. 06. / 20:15 Na hrane / *Gli equilibristi*

Ivano De Matteo, 2012, IT, 100 min., DCP, it/sk/eng*

*v talianskom jazyku s titulkami (slovenské, anglické) / *in italiano con i sottotitoli in slovacco e inglese*

Vstupné / *Ingresso*

Vstupné na jednu projekciu / *Ingresso per la singola proiezione: 4,00 €*

Zľavnené vstupné pre držiteľov FK preukazov, seniorov, ZŤP a ZŤPs, členov a študentov IIC /
*Ingresso con agevolazione per i membri del Cineclub, pensionati, persone diversamente abili,
membri e studenti dell'IIC: 3,00 €*

Cinepass: 10 €



17. 06. – 21. 06. 2015

Košice

21. Medzinárodný festival lokálnych televízií

Ide o jediný medzinárodný festival svojho druhu v Európe, vo svojej súťažnej sekcii predstaví takmer 200 filmov zo 49 krajín sveta. Program festivalu bude mať v tomto roku štyri samostatné, paralelne sa konajúce časti. Súťažnú prehliadku filmov – Zlatý žobrák, pracovné stretnutia a workshopy, nesúťažný Medzinárodný filmový festival Košice 2015 a sprievodné podujatia s názvom Esencia Košíc. O hlavnú cenu Zlatého žobráka sa súťaží v 3 kategóriách – Lokálna televízia, Produkčná spoločnosť a Mladý tvorca. Novinárka píšuca pre magazín Mille canali, Elena Romanato, spolu so srbským režisérom Darkom Kovičom povedú sekciu Mladý tvorca.

21° Festival internazionale delle televisioni localiw

Si tratta dell'unico festival di questo genere in Europa, nella sezione concorso verranno presentati oltre 200 film di 49 Paesi di tutto il mondo. Il programma del festival quest'anno sarà diviso in quattro sezioni parallele: la sezione concorso – Zlatý žobrák/Mendicante d'oro, laboratori, la rassegna Festival internazionale di cinema di Košice 2015, i laboratori e gli eventi collaterali che saranno accomunati sotto il nome di Essenza di Košice. Il premio Mendicante d'oro verrà assegnato in 3 categorie: Televisione locale, Società di produzione e Giovane autore. Elena Romanato, giornalista di Mille Canali curerà la sezione Giovane autore insieme al regista serbo Darko Kovič.

Zoznam filmov v talianskej sekcii / Elenco dei film nella sezione italiana:

33 giri, r. Riccardo Di Gerlando / p. Associazione Sanremo Cinema, fiction

Atti e scene in luogo pubblico, r. Giuseppe Tumino, doc.

Isacco, r. Federico Tocchella / p. Federico Tocchella, fiction

L'amore incompreso, r. Riccardo Di Gerlando / p. Associazione Sanremo Cinema, fiction

Tattoo, r. Riccardo Di Gerlando, fiction

Memorie condivise – un viaggio per capire, r. Ado Hasanovic / p. Silvia Gaiba, doc.

La Riviera di Ulisse tappa fondamentale della Francigena del Sud, r. Paolo Capuano / p. Associazione Culturale Golfo 200, doc.



Viva Italia

Viva Italia prezentuje Taliansko a jeho regióny so svojimi špecialitami a rôznymi osobitosťami v podtatranskom regióne. Niekoľko dní patrí Námestie Sv. Egídia v Poprade talianskemu jedlu, vínu a kultúre. Vďaka vystavovateľom a umelcom vládne centru mesta taliansky temperament a dobrá nálada. Festival Viva Italia, organizovaný neziskovou organizáciou Pre Mesto Poprad, založenou v roku 2012 skupinou asi 60 mestských podnikateľov podľa talianskeho modelu Pro Loco, mení Poprad na kúsok Talianska a vďaka tomu pár dní v roku nie je "dolce vita" len krásnou ilúziou, ale realitou. Každý deň od 12.00 do 22.00 h budú mať návštevníci príležitosť ochutnať talianske špeciality a kúpiť si typické talianske produkty v 24 gastronomických stánkoch.

Festival Viva Italia 2015

16. 06. 2015

17:00 Tatranská galéria Poprad: Talianske pohľady – výstava fotografií
 19:00 Tatranská galéria Poprad: Slávnostné otvorenie filmovej prehliadky – Paolo Sorrentino
 19:30 Tatranská galéria Poprad: Projekcia filmu Následky lásky, P. Sorrentino, 2004, čes. tit.

17. 06. 2015

09:00 – 12:00 Dom kultúry Poprad: Fórum na tému Ohrozený mier v Európe
 15:00 – 18:00 Kongresová sieň AquaCity Poprad: Workshop Wigwam World Circuit
 19:00 Nám. sv. Egídia: Slávnostné otvorenie festivalu – Modale Group in concert (IT)

18. 06. 2015

18:30 – Nám. sv. Egídia: Mini-Tennis – Turnaj mladých nádejných tenistov
 19:00 Tatranská galéria Poprad: Projekcia filmu This must be the place, P. Sorrentino, 2011, čes. tit.
 20:00 Bike & Coffe G2 Vysoké Tatry: Akustický koncert Pietra Nobile
 20:00 AquaCity Poprad: Zucchero Celebration Band "Oi&B"

19. 06. 2015

12:00 – 24:00 Bike & Coffe G2 Vysoké Tatry: Il Dolce far niente
 18:00 Nám. Sv. Egídia: RC-Rally Gran Premio Festival VIVA ITALIA
 19:00 Nám. Sv. Egídia: Akustický koncert Pietra Nobile
 20:30 Ristorante Lino, Tatranská Lomnica: Ochutnávka jedál EXPO Milano 2015
 rezervácia (052 4467113)
 23:00 Humno Music Pub Tatranská Lomnica: Italiana House Music Dj Show By Lippi Franco

20. 06. 2015

19:30 Nám. Sv. Egídia: Pokus o zápis do Guinnessovej knihy rekordov na Slovensku
 22:00 – 02:00 Tatranská galéria Poprad: Italiani Vip Disco party

21. 06. 2015

19:00 Tatranská galéria Poprad: Projekcia filmu Veľká nádhera, P. Sorrentino, 2013, čes. tit.

17. 06. – 21. 06. 2015

Poprad

Viva Italia

"Viva Italia" presenta, a Poprad e dintorni, l'Italia e le sue Regioni. In tale ambito sarà allestito, per 3 giorni, uno spazio espositivo dedicato alle varie Regioni e alla vendita dei loro prodotti tipici, il tutto arricchito da un ampio programma culturale. Il festival "Viva Italia", organizzato dall'associazione no-profit Pre Mesto Poprad (ovvero Pro Loco di Poprad), fondata nel 2012 da una settantina di imprenditori e commercianti della città sul modello delle Pro Loco italiane, è una straordinaria occasione per gli abitanti di Poprad, per gli Slovacchi in genere e per i turisti in visita nella regione dei Tatra, per sperimentare un'autentica esperienza italiana nei settori enogastronomico, artigianale e culturale. Ogni giorno dalle 12:00 alle 22:00 i visitatori avranno modo di degustare specialità italiane in numerosi stand enogastronomici.

Festival Viva Italia 2015

16. 06. 2015

17:00 Tatranská galéria Poprad: Sguardi d'Italia – mostra fotografica
 19:00 Tatranská galéria Poprad: Cerimonia di apertura della rassegna cinematografica – Paolo Sorrentino
 19:30 Proiezione del film Le conseguenze dell'amore, P. Sorrentino, 2004

17. 06. 2015

09:00 – 12:00 Dom kultúry Poprad: Forum "La pace in Europa a rischio"
 15:00 – 18:00 Kongresová sieň AquaCity Poprad: Workshop "Wigwam World Circuit"
 19:00 Nám. Sv. Egídia: Cerimonia ufficiale di apertura del festival Modale Group in concert (IT)

18. 06. 2015

18:30 Nám. Sv. Egídia: Mini-Tennis: Incontro con campioni di tennis slovacchi
 19:00 Tatranská galéria Poprad: Proiezione del film This must be the place, P. Sorrentino, 2011
 20:00 Bike & Coffe G2 Vysoké Tatry: Pietro Nobile in concerto acustico
 20:00 AquaCity Poprad: Zucchero Celebration Band "Oi&B"

19. 06. 2015

12:00 – 24:00 Bike & Coffe G2 Vysoké Tatry: Il Dolce far niente
 18:00 Nám. Sv. Egídia: RC-Rally Gran Premio Festival VIVA ITALIA
 19:00 Nám. Sv. Egídia: Pietro Nobile in concerto acustico
 20:30 Ristorante Lino Tatranská Lomnica: Cena di degustazione EXPO Milano
 solo su prenotazione (052 4467113)
 23:00 Humno Music Pub, Tatranská Lomnica: Italiana House Music Dj Show By Lippi Franco

20. 06. 2015

19:30 Nám. Sv. Egídia: Tentativo di Guinness dei primati in Slovacchia
 22:00 – 02:00 Tatranská galéria Poprad: ITALIANI VIP DISCO PARTY

21. 06. 2015

19:00 Tatranská galéria Poprad: Proiezione del film La grande bellezza, P. Sorrentino, 2013



20. 06. 2015

20:00

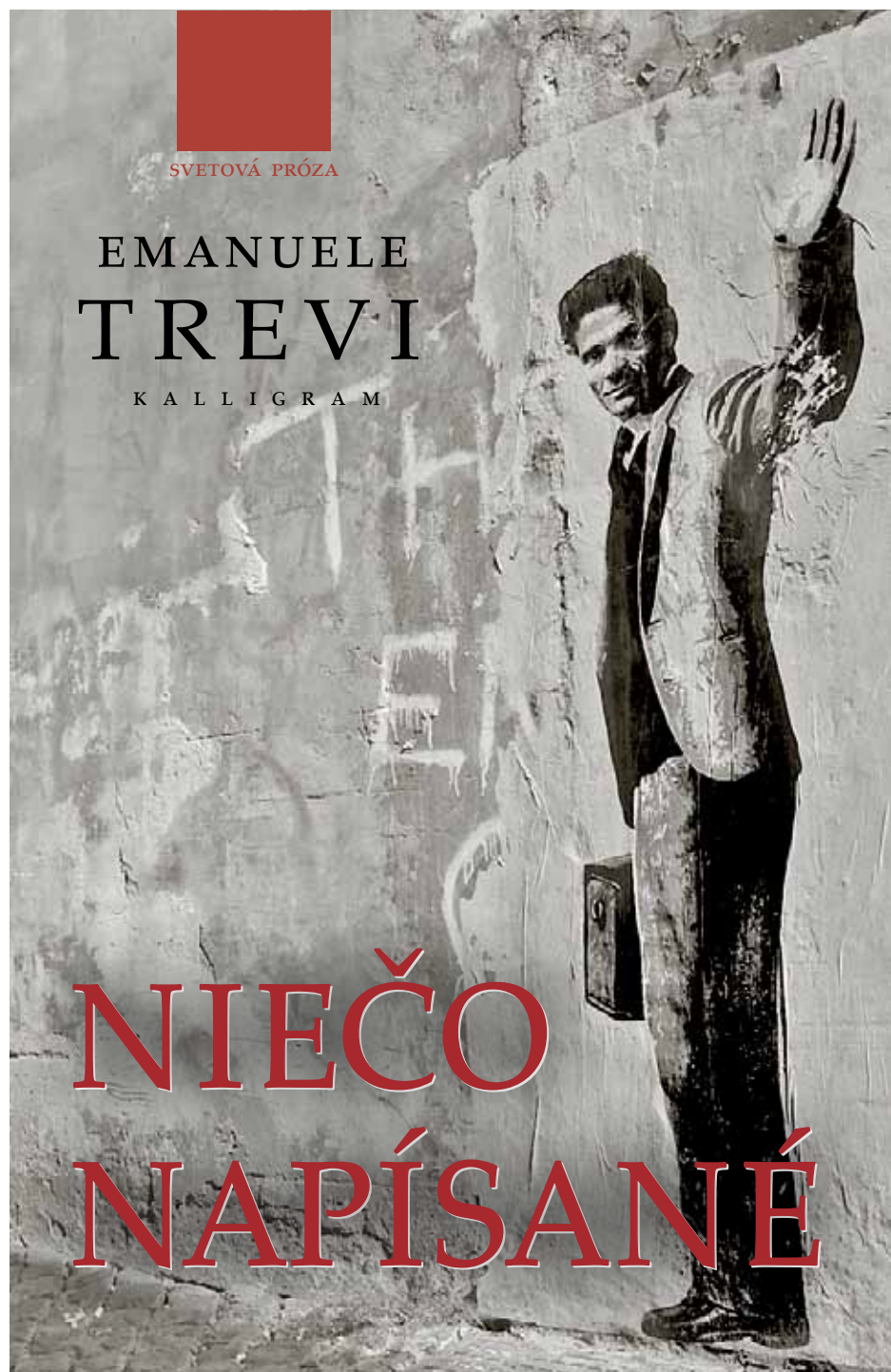
Umelecká scéna ELLEDANSE, Miletičova 17/B, Bratislava

Réžia a choreografia / *Regia e coreografia*: Flavia BuccieroÚčinkujú / *Con*: Flavia Bucciero, Sabrina Davini, Samuele De Luca, Daniele Del Bandecca, Laura FeresinHudba / *Musica*: V.V.A.A.Svetelný a scénický dizajn / *Disegno luci e scenografie*: Riccardo TonelliKostýmy / *Costumi*: Lucia CastellanaProdukcia / *Produzione*: Elena GallettiV spolupráci s / *In collaborazione con*: Umelecká scéna ElledanseS podporou / *Con il supporto di*: MIBAC, Regione Toscana, Comune di Pisa**Movimentoinactor Teatrodanza – Pina... lebo Neapol proste nie!****– pocta Pine Bausch a Neapolu**

Súbor Movimentoinactor Teatrodanza v roku 1987 založila choreografka Flavia Bucciero, tanečnica a tanečná terapeutka APID neapolského pôvodu. Od svojho vzniku sa súbor intenzívne venuje didaktickým a umeleckým aktivitám a zúčastňuje sa významných festivalov v Taliansku i zahraničí. Projekt „Pina... lebo Neapol proste nie!“ sa zrodil na základe myšlienky, rétorickej otázky: prečo umelkyňa ako Pina Bausch, tanečnica a choreografka, ktorá venovala množstvo svojich prác svetovým metropolám, sa pri žiadnom zo svojich diel neinšpirovala Neapolom, mestom natoľko podnetným? Podstata choreografie tohto predstavenia, vychádzajúcej zo súčasných trendov a čerpajúcej z pôvodných kultúr stredomorských národov netkvie v snahe o nachádzanie odpovede na túto otázku, ide skôr o provokáciu, ktorá je impulzom pre vzdanie pocty Pine Bausch, Neapolu a jeho protirečeniam.

Movimentoinactor Teatrodanza – Pina... ma perché Napoli no!**– omaggio a Pina Bausch e alla città di Napoli**

La compagnia Movimentoinactor Teatrodanza nasce nel 1987, fondata da Flavia Bucciero coreografa, danzatrice e danzaterapeuta APID di origine napoletana. Da allora la compagnia ha iniziato un'intensa attività didattica, seminariale, di produzione e rappresentazione di spettacoli in rassegne, festival e teatri nazionali. L'idea di questo evento prende le mosse da un pensiero, una domanda retorica, un sogno perché un'artista come Pina Bausch, che ha dedicato tanto della sua produzione agli umori di molte città internazionali, non ha ispirato un suo lavoro a Napoli, città così stimolante per creare? Fulcro della coreografia non è tanto la pretesa di voler dare una risposta a questa domanda, ma piuttosto una provocazione dalla quale partire per mettere in scena un omaggio a Pina Bausch, a Napoli e alle sue contraddizioni.



22. 06. 2015

18:00

Kníhkupectvo Martinus, Obchodná 26, Bratislava

Vstup voľný / Ingresso libero

S podporou / Con il supporto di: Vydavateľstvo Kalligram, Kníhkupectvo Martinus

Emanuele Trevi – Niečo napísané
– prezentácia slovenského prekladu knihy za účasti autora

Emanuele Trevi je spisovateľ a literárny kritik, publikoval viacero románov a esejí. Do Bratislavy príde predstaviť svoju poslednú knihu *Niečo napísané* (ktorá bola navrhnutá na cenu Premio Strega). Trevi sa vo svojej knihe snaží znovuoobjaviť osobnosť Pasoliniho, upriamujúc pozornosť na postavu Laury Betti, hlavnej predstaviteľky *Teoremy* a zakladateľky Nadácie Piera Paola Pasoliniho, v ktorej niekoľko rokov pracoval. Laura Betti, nespôsobná a urážlivá, vydáva sa v jeho očiach za duchovnú dedičku a zúfalú vdovu po oplakávanom friulskom intelektuálovi. Životopisné odkazy, úvahy o práci v Nadácii či Laurine úchylky tu vyznievajú skôr ako zámienka pre odhalenie skutočnej postavy Pasoliniho.

Emanuele Trevi – Qualcosa di scritto
– presentazione della traduzione slovacca del romanzo alla presenza dell'autore

Emanuele Trevi, scrittore e critico letterario, con all'attivo molti romanzi e saggi di successo, presenta a Bratislava il suo ultimo libro, "Qualcosa di scritto", finalista del Premio Strega. Trevi prende le mosse dai suoi anni di lavoro al Fondo Pier Paolo Pasolini a Roma per riscoprire la figura di quest'ultimo attraverso la descrizione di Laura Betti, l'interprete del film "Teorema" e responsabile del Fondo che, con i suoi modi disarmanti e con l'intolleranza verso gli altri, s'impone come erede spirituale e "vedova inconsolabile" del compianto intellettuale friulano. Tra ricordi biografici, riflessioni sull'attività presso il Fondo e digressioni su Laura Betti, il libro di Trevi sembra un pretesto per risvegliare la memoria del Pasolini più vero e straziante.



24. 06. – 28. 06. 2015

Hviezdoslavovo nám., Promenáda „B“ Bratislava

Typický taliansky trh

Aj tento rok od 24. do 28. júna zavíta do historického centra Bratislavy taliansky trh „Mercato italiano“ a ponúkne svojim návštevníkom výber typických jedál a produktov, ktorých neodmysliteľná vôňa po stáročia charakterizovala talianske námestia. Na celkovej ploche 400 m² budú mať návštevníci hlavného mesta jedinečnú príležitosť degustovať a nakupovať najrozličnejšie talianske produkty, ako napr. med, údeniny, zeleninu a ovocie, syry, olivový olej, víno, zaváraniny a bylinky. Nenechajte si ujsť túto jedinečnú príležitosť vychutnať si to najlepšie z typických talianskych produktov.

Mercato italiano

Anche quest'anno il centro storico di Bratislava ospiterà, dal 24 al 28 Giugno, l'evento „Mercato italiano“ per offrire ai visitatori cinque giorni immersi tra i sapori e i gusti tipici italiani. Rappresenta questa un'ottima occasione per rievocare la vendita dei prodotti alimentari che per secoli hanno caratterizzato le piazze italiane. All'interno di un'area di 400 mq, nelle strade della capitale, diversi produttori e rivenditori, aderenti all'iniziativa, offriranno ai visitatori la possibilità di assaggiare ed acquistare diversi prodotti tipici italiani, quali miele, salumi, ortaggi e frutta, formaggi, olio d'oliva, vino, conserve, prodotti erboristici. Un'occasione da non perdere per assaporare il meglio delle produzioni agricole italiane.



24. 06. – 30. 07. 2015

Slovenské technické múzeum, Hlavná 88, Košice

V spolupráci s / *In collaborazione con:*
Società Dante Alighieri, Comitato di Košice

Tam, kde „sì“ znie – cesta po stopách taliánskeho jazyka

Výstava ilustruje vývoj taliánskeho jazyka v priebehu niekoľkých storočí z rôznych aspektov: od vzťahu s latinčinou ku vzájomnému pôsobeniu s modernými jazykmi; od úzkeho prepojenia s literatúrou k jazyku používanému v kinematografii, v hudbe a v umení. Návštevníci budú mať možnosť sa presvedčiť, že príbeh taliánskeho jazyka možno prerozprávať prostredníctvom Boccacciových a Manzoniho rukopisov, prostredníctvom filmov, hudby či dennej tlače. Jazyk vskutku neexistuje len v knihách, ale tak v minulosti ako aj teraz sprevádza každý moment nášho každodenného života. Výstava odzrkadľuje práve túto rôznorodosť: prítomnosť historických dokumentov, dokumentárnych filmov a interaktívnych hier umožňuje viacúrovňovú interpretáciu a napĺňa očakávania heterogénneho publika. Medzi rokmi 2004 a 2012 bola niekoľkokrát realizovaná v Taliánsku i v zahraničí, v knižniciach, univerzitách, múzeách či výstavných sálach významných inštitúcií v mestách Tirana, Berlín, Bolzano, Savona, Pordenone, Cosenza, Varšava, Foggia, Zara, Spalato, Moskva, Rostov na Done, Togliatti.

Dove il sì suona – viaggio attraverso la lingua italiana

La mostra illustra l'evoluzione della lingua italiana nel corso dei secoli: dal rapporto con il latino a quello con le grandi lingue moderne; dallo stretto legame con la letteratura sino all'uso nel cinema, nella musica e nell'arte. I visitatori scopriranno che l'italiano si può raccontare sia attraverso i grandi autori come Boccaccio e Manzoni, sia tramite i film, la musica, i giornali. La lingua, infatti, non vive soltanto nei libri, ma ieri come oggi, accompagna ogni momento della vita quotidiana. La mostra riflette questa varietà: la presenza di codici antichi, di documentari video, di giochi interattivi permette una lettura a più livelli, andando incontro alle aspettative di un pubblico variegato. Tra il 2004 e il 2012 la mostra ha avuto luogo in Italia e all'estero ed è stata allestita in biblioteche, università, musei e sale espositive di importanti istituzioni a Tirana, Berlino, Bolzano, Savona, Pordenone, Cosenza, Varsavia, Foggia, Zara, Spalato, Mosca, Rostov sul Don, Togliattigrad.



24. 06. – 28. 06. 2015

Stanica Žilina-Záriečie

V spolupráci s / *In collaborazione con:*
Medzinárodný festival animovaných filmov Fest Anča

Fest Anča 2015 – sekcia súčasného talianskeho animovaného filmu

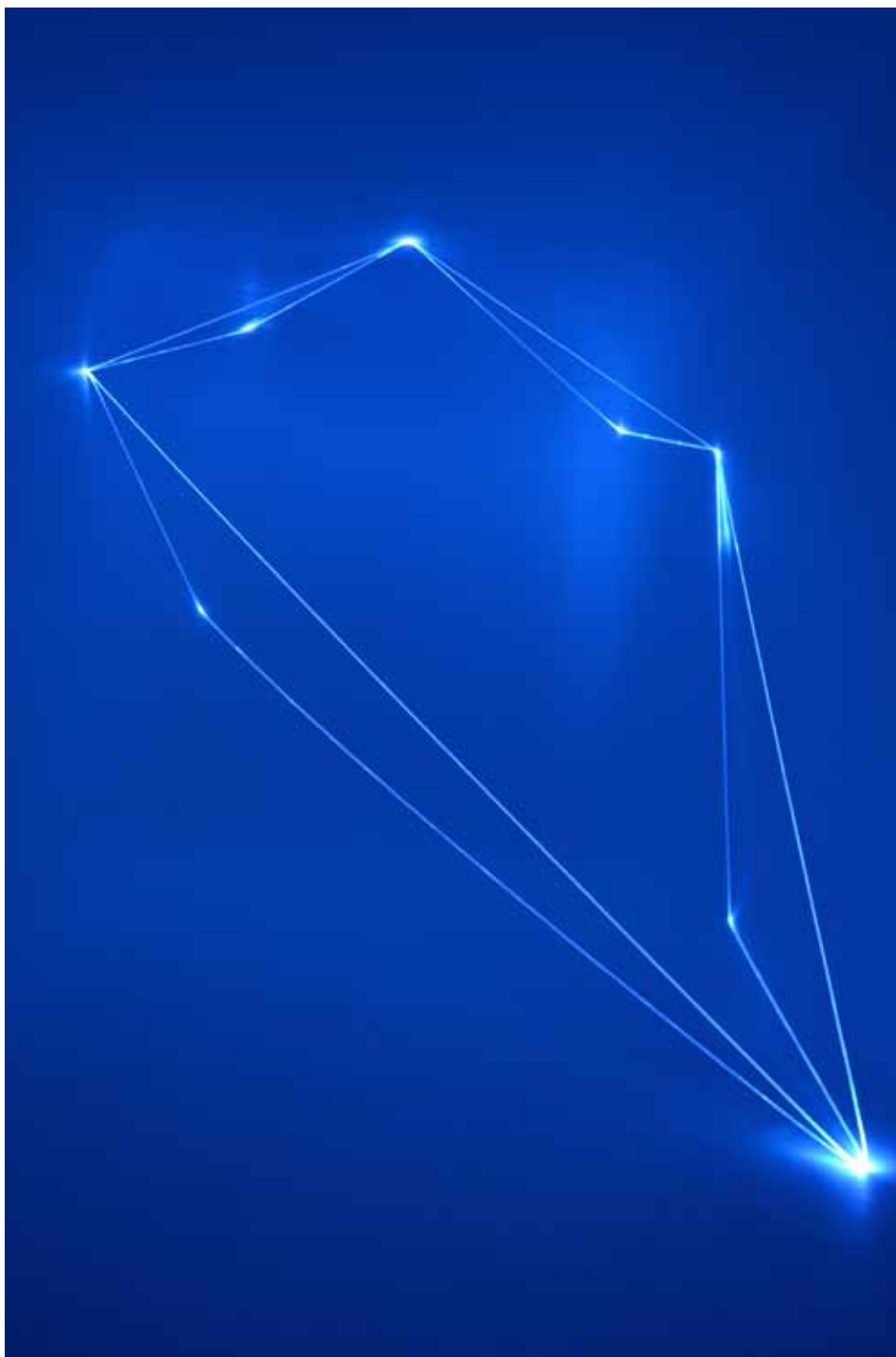
8. ročník medzinárodného festivalu animovaných filmov Fest Anča uvedie stovky animovaných filmov pre dospelých a deti, predstaví desiatky hostí a ponúkne workshopy, prednášky, koncerty či špeciálne večerné projekcie. Taliansku sekciu, ktorá bude výberom toho najlepšieho z talianskeho autorského animovaného filmu súčasnosti, osobné uvedú Giulia Iannello a Marialena Urso, organizátorky významného talianskeho festivalu krátkych filmov Magma - mostra di cinema. Spomedzi desiatky filmov v talianskej sekcii treba spomenúť filmy „Inverno e ramarro“ Julie Gromskaye, „La memoria dei cani“ najvýznamnejšieho talianskeho animátora Simone Massiho alebo dielo ovenčené mnohými cenami „Muto“ od slávneho streetartistu Blu.

Fest Anča 2015 – sezione di film contemporanei italiani d'animazione

L'ottava edizione del Festival internazionale di cinema d'animazione Fest Anča offre centinaia di film d'animazione sia per bambini che per adulti, decine di ospiti internazionali e numerosi laboratori, lezioni, concerti e proiezioni serali. Nell'ambito della sezione italiana che verrà introdotta da Giulia Iannello e Marialena Urso, organizzatrici del festival italiano di cortometraggi Magma - mostra di cinema, verrà presentata una selezione dei migliori film d'animazione contemporanei italiani. La selezione comprende dieci lavori di successo, includendo titoli come "Inverno e ramarro" di Julia Gromskaya, "La memoria dei cani" del noto autore Simone Massi o il pluripremiato "Muto" del famoso streetartist Blu.

Zoznam filmov v talianskej sekcii / Elenco dei film nella sezione italiana

Zima a jašterica / *Inverno e ramarro*, Julia Gromskaya, 2013, 3 min.
Tanec pavúčika / *La danza del piccolo ragno*, Lucia Rotelli, Aurora Febo, Giacinto Compagnone, Emma Vasile, 2012, 5 min.
Potopa / *Fiumana*, Julia Gromskaya, 2012, 5 min.
Desať pádov / *Dieci cadute*, Nicola Console, 2012, 17 min.
J / J, Virgilio Villoresi, 2009, 4 min.
Nemý / *Muto*, Blu, 2008, 7 min.
Psie spomienky / *La memoria dei cani*, Simone Massi, 2006, 8 min.
Čosi nevidané / *Qualcosa di mai visto*, Astutillo Smeriglia, 2008, 6 min.
Viem, kto som / *Io so chi sono*, Simone Massi, 2004, 3 min.
Azúrová duša / *L'anima mavi*, Julia Gromskaya, 2009, 4 min.



25. 06. – 30. 07. 2015

Vernisáž / Inaugurazione: 25. 06. 2015

17:00

Múzeum Milana Dobeša, Zámočnícka 13, Bratislava

Ut-Ne / Mar-Dom: 10:00 – 18:00

V spolupráci s / In collaborazione con:
Socha a objekt, Múzeum Milana Dobeša

Carlo Bernardini v rámci festivalu Socha a objekt

Festival Socha a objekt je prehliadkou aktuálnych tendencií v sochárskom umení. Výstavu tvorí niekoľko objektov veľkých rozmerov umiestnených v Grassalkovichovej záhrade, zvyšné artefakty sú vystavené v 13 bratislavských galériách. V rámci jubilejného 20. ročníka budú na výstave predstavené diela 90 umelcov zo Slovenska, Rakúska, Bulharska, Českej republiky, Nemecka, Holandska, Maďarska, Talianska a USA. Taliansko bude reprezentovať Carlo Bernardini, konceptuálny umelec zameriavajúci sa od počiatku svojej umeleckej kariéry na vzťah medzi priestorom a svetlom. Od roku 1996 experimentuje s optickým vláknom, s pomocou ktorého pretvára priestor, meniaci sa v závislosti od uhla pohľadu. So svojimi site specific dielami sa pravidelne zúčastňuje medzinárodných festivalov predstavujúcich umelcov aktívnych v oblasti svetelného dizajnu.

Carlo Bernardini nell'ambito del festival Socha a objekt

Il Festival Socha a objekt è un Festival di scultura nato nel 1996 con l'intento di stabilire un contatto diretto fra le opere d'arte e i fruitori delle medesime. Il Festival coinvolge 13 gallerie d'arte a Bratislava, inoltre alcune opere di grandi dimensioni saranno collocate nel Giardino Grassalovich. Nell'ambito della XX edizione saranno esposte opere di 90 artisti provenienti da Slovacchia, Austria, Bulgaria, Repubblica Ceca, Germania, Paesi Bassi, Ungheria, Italia, USA. L'Italia sarà rappresentata dall'artista Carlo Bernardini che ha esordito negli anni '90 con una pittura astratta basata sul tema del rapporto spazio-luce. La luce crea un disegno nello spazio, un disegno che cambia secondo i punti di vista e secondo gli spostamenti dello spettatore, che si trova a vivere dentro l'opera. Bernardini opera con la fibra ottica dal 1996 ed è ormai costante la sua presenza nelle mostre di settore e nei festival internazionali dedicati alla light art ed ai linguaggi sperimentali multimediali.



25. 06. 2015

Ulice Starého Mesta, Bratislava

Vino Vitaj

Po úspechu predchádzajúcich ročníkov sa do Bratislavy vracia slávnosť talianskeho vína „Vino Vitaj“, ktorá sa bude konať v uliciach Starého mesta vo štvrtok 25. júna. Návštevníci mnohých kaviarní a reštaurácií, ktoré sa zapojili do iniciatívy, budú mať možnosť v tento deň degustovať výber talianskych vín za zvýhodnenú cenu. Cieľom podujatia je poukázať na kvalitu a rôznorodosť talianskych vín ponúkaných v príjemnom prostredí podnikov hlavného mesta. O vynikajúcu atmosféru sa postará kvalitná živá hudba.

Vino Vitaj

Dopo il successo delle passate edizioni ritorna a Bratislava la festa del vino italiano "Vino Vitaj", che animerà le strade del centro storico della città giovedì 25 Giugno. Diversi bar e ristoranti della capitale parteciperanno all'evento offrendo all'interno dei propri locali la possibilità di assaggiare una selezione di vini da loro prescelti ad un prezzo promozionale. L'evento rappresenta un'importante opportunità per promuovere e supportare i prodotti enologici italiani e una vetrina prestigiosa per i locali della capitale. Il tutto sarà accompagnato da un'ottima musica dal vivo.



30. 06. 2015

19:30

Veľké koncertné štúdio Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava

vstup voľný do naplnenia sály / ingresso libero fino ad esaurimento posti

V spolupráci s / In collaborazione con:

Salek Production, Ponti di Cultura n.o., RTVS

Záverečný koncert festivalu Fabrizio Paterlini

Protagonistom záverečného koncertu VIII. ročníka festivalu Dolce Vitaj bude Fabrizio Paterlini, jeden z najlepších talianskych skladateľov a klaviristov novej generácie. V rámci žánru modern classical ho kritika zaraďuje do skupiny najvýznamnejších predstaviteľov, čím ho stavia vedľa veľikánov ako Ludovico Einaudi, Max Richter, Michael Nyman a George Winston. Na svojom konte má niekoľko platní, zvlášť jeho posledné 3 nahrávky ("Now", "Autumn stories" a "The Art of the Piano") predstavujú skutočné majstrovské diela. Na svojom bratislavskom koncerte sa klavirista výnimočne predstaví v sprievode troch vynikajúcich slovenských hudobníkov: Pavel Bogacz jr. (husle), Martin Petřík (viola) a Karolína Hurayová (violončelo).

Concerto di Fabrizio Paterlini a chiusura del Festival

Concerto di chiusura dell'VIII Festival Dolce Vitaj presso l'Auditorium della Radio Nazionale Slovaca con Fabrizio Paterlini, geniale pianista e compositore, protagonista internazionale della scena musicale modern-classical più innovativa. La critica lo ha accostato a grandi nomi internazionali come Ludovico Einaudi, Max Richter, Michael Nyman e George Winston. Autentici capolavori gli ultimi 3 album "Now", "Autumn stories" e "The Art of the Piano". Nel concerto di Bratislava Fabrizio Paterlini, al pianoforte, suonerà eccezionalmente insieme a Pavel Bogacz jr. (violino), Martin Petřík (viola) e Karolína Hurayová (violoncello).

Dolce Vitaj

Taliansky festival na Slovensku
Festival italiano in Slovacchia

Organizátori / Organizzatori

Taliansky kultúrny inštitút
Istituto Italiano di Cultura
Kapucínska 7, 811 03 Bratislava
tel.: +421 2 59 30 71 11
fax: +421 2 59 30 71 19
www.iicbratislava.esteri.it
Riaditeľka / Direttore
Antonia Grande

Taliansko-Slovenská obchodná komora
Camera di Commercio Italo-Slovacca
Michalská 7

811 01 Bratislava
tel: +421 2 54 13 12 90
www.camit.sk
Generálny tajomník / *Segretario Generale*
Giorgio Dovigi

Redakcia a koordinácia podujatí / Redazione e coordinamento eventi

Miroslav Bradovka
Roberta Biandolino
Michal Denci
Marco Gerbi
Alexandra Kučmová
Adriana Šulíková

Grafický návrh / Progetto grafico

Piermaria s.r.o.

Info

www.dolcevitaj.eu
www.camit.sk
www.iicbratislava.esteri.it

Žmena programu vyhradená.
Il programma può subire variazioni.